

OGI ZERUKOA

Mélodie ancienne (antérieure au XVI^e siècle)

1 / 2

1'40

Hitzak : Xabier Diharce "Iratzeder" (1920-2008)

Harmonisation : Alexandre Lesbordes (1912-1969)

Transcription pour 4VE pour Oldarra par Jean-Paul Lécot (1947-)

Lourdes 23/01/1998

Après les 2 premiers couplets, chanter les 2 dernières mesures "Bouches fermées"

Paisible, à 2 temps par mesure (♩. = 44). De préférence a Capella

♩. = 44

Ténor 1

Ténor 2

Baryton

Basse

T1

T2

B1

B2

pour finir B.F.

Rit.

D.C.

D.S. (B.F.) Fine

ez deu-sen ja-na-ri-a
de de-nak zu-ri bei-ra

Ogi zerukoa,
gizonen ogia,
hor dugu Jainkoa.
Hor zinez jautsia,
hau misterioa :
Egin da Nausia.
gu ez deusen janaria

Iguzki Saindua,
biotzen indarra
zeruko zerua
zorion bakarra
bakera mundua
jendeak batera
beude denak zuri beira

Pain du ciel,
pain des hommes,
voilà Dieu.
Tu es vraiment descendu là,
c'est le mystère :
Maître de Maîtres,
nous n'avons pas de nourriture.
Soleil sacré,
force du coeur,
paradis des cieux,
que du bonheur,
pacifie le monde,
unifie les gens,
que tous demeurent sous ta protection.

Ogi zerukoa – Alexandre Lesbordes Texte et Traduction

Titre : **Ogi zerukoa**

Mélodie ancienne (antérieure au XVI^e siècle)

Compositeur : Herrikoa

Harmonisation : Alexandre Lesbordes (1912-1969)

Arrangement : Jean-Paul Lécot (1947-)

Paroles : Xabier Diharce « Iratzeder » (1920-2008)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : religieux

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Fa Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
OGI ZERUKOA	PAIN DU CIEL
Ogi zerukoa, gizonen ogia, hor dugu Jainkoa. Hor zinez jautsia, hau misterioa : Egin da Nausia. gu ez deusen janaria	Pain du ciel, pain des hommes, voilà Dieu. Tu es vraiment descendu là, c'est le mystère : Maître de Maîtres, nous n'avons pas de nourriture.
Iguzki Saindua, biotzen indarra zeruko zerua zorion bakarra bakera mundua jendeak batera beude denak zuri beira	Soleil sacré, force du cœur, paradis des cieux, que du bonheur, pacifie le monde, unifie les gens, que tous demeurent sous ta protection.

Partitura hau Euskal kultur erakundeak eta Iparraldeko Abesbatzen Elkartek antolatutako sareko bildumatik deskargatua izan da. **Baliatu aitzin, aholkatzen dizugu <http://partiturak.eke.eus> orrian bilduak diren garrantzizko zehaztasunak artosi irakurtzea.**

Gurekin harremanetan sartzeko, milesker partiturak@eke.eus helbidera idazteaz.



Cette partition a été téléchargée depuis la parthèque en ligne mise en place par l'Institut culturel basque et la Fédération des Chœurs du Pays Basque. **Nous vous recommandons de lire attentivement les précisions importantes détaillées sur la page <http://partitions.eke.eus> avant de l'utiliser.**

Pour joindre les personnes contribuant à l'édition et à la mise en ligne des partitions de la parthèque merci d'écrire à l'adresse partitions@eke.eus.